

Journée professionnelle 2021

L'interprétariat par téléphone et vidéoconférence



Interprétariat par
téléphone



Interprétariat par
vidéoconférence

L'interprétariat par téléphone et par vidéoconférence est de plus en plus populaire et a reçu un important coup de fouet supplémentaire par la crise actuelle du Corona. L'interprétariat à distance est, à bien des égards, plus exigeant tant pour les professionnel-le-s que pour les interprètes. La journée professionnelle a pour but de donner aux interprètes certifié-e-s l'occasion de réfléchir à leurs propres expériences et de recevoir de nouvelles impulsions.

- Samedi **29 mai 2021, de 9.00 à 16.00 heures**
La journée professionnelle est une **manifestation en ligne**
- Interprétariat simultané en allemand et en français

Inscription

- Le **Certificat INTERPRET** est une condition d'admission
- Inscription par ce [lien](#) jusqu'au **vendredi 30 avril 2021**
- Frais de participation : CHF 40.- pour les membres de l'association INTERPRET, CHF 65.- pour les non-membres

Après réception de votre inscription, nous vous enverrons par mail les informations pour le paiement. L'inscription est définitive dès que vous avez réglé vos frais de participation.

- Pendant la journée, vous aurez besoin d'un poste de travail calme avec un ordinateur, une caméra et un microphone.

Programme

dès 8:30	Connexion	
09:00	Ouverture	INTERPRET (a)
09:30-12:30	Aspects centraux de l'interprétariat par téléphone et vidéoconférence Introduction, exercices pratiques et comparaison entre théorie et pratique, notamment concernant la préparation, le début de l'entretien et la gestion des tours de parole <i>Introduction en plénière / exercices et discussions en petits groupes par langue avec un-e modérateur/modératrice</i>	Carmen Delgado (f) Responsable du Centre de langues de l'Université de Fribourg, interprète, formatrice d'interprètes
12:30-13:30	Pause de midi	
13:30-14:30	La voix et la parole Comment utiliser ma voix, comment obtenir une intelligibilité optimale (notamment en ce qui concerne l'interprétariat à distance) ? <i>Introduction et exercices en groupes francophone et germanophone</i>	Lilian Naef (a) Actrice, réalisatrice, formatrice en communication, coach vocale Guillaume Prin (f) Acteur, comédien, réalisateur, formateur en communication
14:45-15:45	Conséquences de l'interprétariat par téléphone et vidéoconférence sur le quotidien professionnel des interprètes Dans quelle mesure, l'interprétariat par téléphone ou vidéoconférence fait-il déjà partie du quotidien? Quels sont les défis à venir ? Quelles seront les attentes des interprètes envers les services d'interprétariat et les clients à l'avenir ? <i>Introduction, discussion de groupe et plénière</i>	INTERPRET (a)
16:00	Fin de la journée professionnelle	

La journée professionnelle est reconnue comme formation continue d'une durée de 6 heures.